



04580452

Edition 9

February 2018

## Air Drill

**7802A, 7802AKC, 7802R13-EU, 7802RA,  
7802RAKC, 7803A, 7803AKC, 7803RA, 7803RAKC,  
7802RAKCEX and 7803RAKCEX**

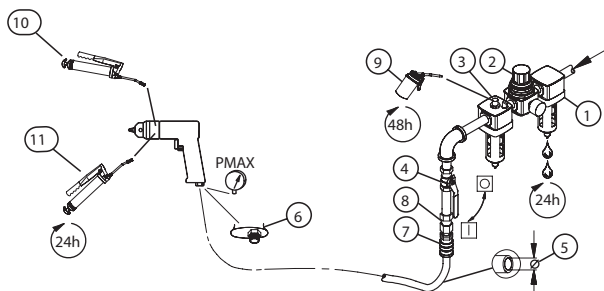
## Product Information

- |   |  |
|---|--|
| <b>EN</b> Product Information           | <b>CS</b> Specifikace výrobku                |
| <b>ES</b> Especificaciones del producto | <b>ET</b> Toote spetsifikatsioon             |
| <b>FR</b> Spécifications du produit     | <b>HU</b> A termék jellemzői                 |
| <b>IT</b> Specifiche prodotto           | <b>LT</b> Gaminio techniniai duomenys        |
| <b>DE</b> Technische Produktdaten       | <b>LV</b> Ierīces specifikācijas             |
| <b>NL</b> Productspecificaties          | <b>PL</b> Informacje Maszyny o Produkcie     |
| <b>DA</b> Produktspecifikationer        | <b>BG</b> Информация за Продукта             |
| <b>SV</b> Produktspecifikationer        | <b>RO</b> Informații Privind Produsul        |
| <b>NO</b> Produktspesifikasjoner        | <b>RU</b> Технические характеристики изделия |
| <b>FI</b> Tuote-erittely                | <b>ZH</b> 产品信息                               |
| <b>PT</b> Especificações do Produto     | <b>JA</b> 製品仕様                               |
| <b>EL</b> Προδιαγραφές προϊόντος        | <b>KO</b> 제품 상세                              |
| <b>SL</b> Specifikacije izdelka         | <b>HR</b> Podaci o proizvodu                 |
| <b>SK</b> Špecifikácie produktu         |  |



Save These Instructions

**IR** Ingersoll Rand®



(Dwg. 16573180)

①②③		⑤	⑥	⑦	⑨	⑩	
IR # - NPT	IR # - BS	inch (mm)	NPT	IR #	IR #	IR #	cm <sup>3</sup>
C38341-810	C383D1-810	3/8 (10)	1/4	MSCF32	10	67	2

## Product Safety Information

### Intended Use:

These Drills are designed for drilling, valve guide reaming and cylinder honing operations in the automotive industry.

### For additional information refer to Product Safety Information Manual Form 04580353.

Manuals can be downloaded from [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

## Product Specifications

Models	Type of Handle	Chuck Capacity	Free Speed	Sound Level dB(A) (ISO15744)		Vibration (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
		in (mm)	rpm	† Pressure (L <sub>p</sub> )	‡ Power (L <sub>w</sub> )	Level	*K
7802A	Pistol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803A	Pistol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RA	Pistol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RA	Pistol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802R13-EU	Pistol	1/2 (13)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802AKC	Pistol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802RAKC	Pistol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803AKC	Pistol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7803RAKC	Pistol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RAKCEX	Pistol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RAKCEX	Pistol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB measurement uncertainty

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB measurement uncertainty

\* K = Vibration measurement uncertainty



### WARNING

Sound and vibration values were measured in compliance with internationally recognized test standards. The exposure to the user in a specific tool application may vary from these results. Therefore, on site measurements should be used to determine the hazard level in that specific application.

## Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (P<sub>MAX</sub>) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16573180 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in a circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

- Air filter
- Regulator
- Lubricator
- Emergency shut-off valve
- Hose diameter
- Thread size
- Coupling
- Safety Air Fuse
- Oil
- Grease - through fitting

---

## Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

Original instructions are in English. Other languages are a translation of the original instructions.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

## Información de Seguridad Sobre el Producto

### Uso Indicado:

Estos taladros neumáticos están diseñados para taladrar, escariar y rectificar orificios.

**Para más información, consulte el formulario 04580353 del Manual de información de seguridad del producto.**

Los manuales pueden descargarse en [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

## Especificaciones del Producto

Modelos	Tipo de Empuñadura	Capacidad de Pinza	Velocidad libre	Nivel Sonoro dB(A) (ISO15744)		Vibración (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
		Pulgadas (mm)	rpm	† Presión (L <sub>p</sub> )	‡ Potencia (L <sub>w</sub> )	Nivel	*K
7802A	Pistola	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803A	Pistola	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RA	Pistola	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RA	Pistola	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802R13-EU	Pistola	1/2 (13)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802AKC	Pistola	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802RAKC	Pistola	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803AKC	Pistola	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7803RAKC	Pistola	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RAKCEX	Pistola	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RAKCEX	Pistola	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB de error

\* K = de error (Vibración)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB de error

### ADVERTENCIA

Los valores de ruido y vibración se han medido de acuerdo con los estándares para pruebas reconocidos internacionalmente. Es posible que la exposición del usuario en una aplicación específica de herramienta difiera de estos resultados. Por lo tanto, las mediciones in situ se deberían utilizar para determinar el nivel de riesgo en esa aplicación específica.

## Instalación y Lubricación

Diseñe la línea de suministro de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de la herramienta. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos inferiores de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor de forma diaria. Instale una contracorriente de manguera de fusil de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatigazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que una manguera falle o de que el acoplamiento se desconecte. Consulte la dibujo 16573180 y la tabla en la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra dentro de una flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses de uso real. Los elementos se identifican como:

- |                                   |                               |                               |
|-----------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| 1. Filtro de aire                 | 5. Diámetro de la manguera    | 9. Aceite                     |
| 2. Regulador                      | 6. Tamaño de la rosca         | 10. Grasa - por el engrasador |
| 3. Lubricador                     | 7. Acoplamiento               |                               |
| 4. Válvula de corte de emergencia | 8. Fusil de aire de seguridad |                               |

---

## Piezas y Mantenimiento

Una vez agotada la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmarla, desengrasarla y agrupar las piezas en función del material del que están fabricadas para reciclarlas.

Las instrucciones originales están en inglés. Las demás versiones son una traducción de las instrucciones originales.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo puede ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor **Ingersoll Rand** más próximo.

## Informations de Sécurité du Produit

### Utilisation Prévue:

Ces perceuses pneumatiques sont conçues pour les opérations de perçage, d'alésage et de découpe circulaire.

**Pour des informations complémentaires, utilisez le formulaire 04580353 pour obtenir le manuel d'information de sécurité du produit Perceuse pneumatique.**

Les manuels peuvent être téléchargés à l'adresse [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

## Spécifications du Produit

Modèles	Type de Poignée	Capacité de la Pince	Vitesse Libre	Niveau Acoustique dB(A) (ISO15744)		Vibration (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
		Pouces (mm)	rpm	† Pression (L <sub>p</sub> )	‡ Puissance (L <sub>w</sub> )	Niveau	*K
7802A	Pistolet	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803A	Pistolet	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RA	Pistolet	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RA	Pistolet	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802R13-EU	Pistolet	1/2 (13)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802AKC	Pistolet	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802RAKC	Pistolet	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803AKC	Pistolet	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7803RAKC	Pistolet	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RAKCEX	Pistolet	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RAKCEX	Pistolet	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---

† K<sub>pA</sub> = incertitude de mesure de 3 dB

\* K = incertitude de mesure (Vibration)

‡ K<sub>wA</sub> = incertitude de mesure de 3 dB

## AVERTISSEMENT

**Les valeurs sonores et vibratoires ont été mesurées dans le respect des normes de tests reconnues au niveau international. L'exposition de l'utilisateur lors d'une application d'outil spécifique peut différer de ces résultats. Par conséquent, il faut utiliser des mesures sur site afin de déterminer le niveau de risque de cette application spécifique.**

## Installation et Lubrification

Dimensionnez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression maximale (P<sub>MAX</sub>) au niveau de l'entrée d'air de l'outil. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement à air de sûreté dont la taille est adaptée au tuyau et placez-le en amont de celui-ci, puis utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans fermeture interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'entre eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous à l'illustration 16573180 et au tableau de la page 2. La fréquence des opérations d'entretien est indiquée dans la flèche circulaire et est définie en h=heures, d=jours, et m=mois de fonctionnement. Éléments identifiés en tant que:

- |                            |                                 |                       |
|----------------------------|---------------------------------|-----------------------|
| 1. Filtre à air            | 5. Diamètre du tuyau            | 9. Huile              |
| 2. Régulateur              | 6. Taille du filetage           | 10. Graisse - pour le |
| 3. Lubrificateur           | 7. Raccord                      | raccordement          |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 8. Raccordement à air de sûreté |                       |
- 

### **Pièces Détachées et Maintenance**

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

Les instructions d'origine sont en anglais. Les autres langues sont une traduction des instructions d'origine.

La réparation et la maintenance des outils ne devraient être réalisées que par un centre de services autorisé.

Adressez toutes vos communications au Bureau **Ingersoll Rand** ou distributeur le plus proche.



## Informazioni Sulla Sicurezza del Prodotto

### Uso Consentito:

I trapani pneumatici sono adatti per operazioni di foratura, levigatura, e forature con seghe.

**Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04580353 del Manuale informazioni sulla sicurezza prodotto relativo ai trapani pneumatici.**

I manuali possono essere scaricati da internet al sito [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

### Specifiche del Prodotto

Modelli	Tipo di Impugnatura	Capacità del Portapunta	Velocità a Vuoto giri al minuto	Livello Acustico dB(A) (ISO15744)		Vibrazioni (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
				† Pressione (L <sub>p</sub> )	‡ Potenza (L <sub>w</sub> )	Livello	*K
7802A	Pistola	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803A	Pistola	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RA	Pistola	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RA	Pistola	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802R13-EU	Pistola	1/2 (13)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802AKC	Pistola	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802RAKC	Pistola	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803AKC	Pistola	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7803RAKC	Pistola	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RAKCEX	Pistola	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RAKCEX	Pistola	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = incertezza misurazione 3dB

\* K = incertezza misurazione (Vibrazioni)

‡ K<sub>WA</sub> = incertezza misurazione 3dB

### AVVERTIMENTO

**I valori relativi a suoni e vibrazioni sono stati misurati in conformità agli standard di test riconosciuti a livello internazionale. L'esposizione all'utente nell'applicazione di uno specifico strumento può variare rispetto ai presenti risultati. Pertanto, sarebbe necessario utilizzare le misurazioni in loco per determinare il livello di pericolo della specifica applicazione.**

### Installazione e Lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (P<sub>MAX</sub>) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16573180 e la tabella a pagina 2. La frequenza di manutenzione viene illustrata da una freccia circolare e definita con h=ore, d=giorni (days) e m=mesi di uso effettivo. Componenti:

1. Filtro aria
2. Regolatore
3. Lubrificatore
4. Valvola di arresto di emergenza
5. Diametro tubo flessibile
6. Dimensione della filettatura
7. Accoppiamento
8. Fusibile di sicurezza
9. Olio
10. Ingrassaggio - attraverso il raccordo

---

## **Ricambi e Manutenzione**

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

Le istruzioni originali sono in lingua inglese. Le altre lingue sono una traduzione delle istruzioni originali.

Riparazioni e manutenzione degli utensili devono essere eseguite esclusivamente da un Centro di Assistenza Autorizzato.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio **Ingersoll Rand**.

## Hinweise zur Produktsicherheit

### Vorgesehene Verwendung:

Diese Druckluft-Bohrmaschinen wurden zum Bohren, Honen, Ausbohren und Lochsägen entwickelt.

**Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 04580353 im Handbuch, Produktsicherheitsinformationen Druckluft-Bohrmaschinen.**

Handbücher können von [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com) heruntergeladen werden.

## Technische Produktdaten

Modelle	Grifftyp	Kapazität Spannfutter	Freie Drehzahl	Schallpegel dB(A) (ISO15744)		Schwingungs (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
		Zoll (mm)	U/min	† Druck (L <sub>p</sub> )	‡ Stromzufuhr (L <sub>w</sub> )	Speigel	*K
7802A	Pistole	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803A	Pistole	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RA	Pistole	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RA	Pistole	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802R13-EU	Pistole	1/2 (13)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802AKC	Pistole	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802RAKC	Pistole	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803AKC	Pistole	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7803RAKC	Pistole	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RAKCEX	Pistole	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RAKCEX	Pistole	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---

† K<sub>pA</sub> = 3dB Messunsicherheit

\* K = Messunsicherheit (Schwingungs)

‡ K<sub>wA</sub> = 3dB Messunsicherheit

## WARNUNG

**Schall- und Vibrationswerte wurden gemäß den international anerkannten Teststandards gemessen. Die tatsächlichen Werte, denen der Benutzer während der Anwendung eines bestimmten Werkzeugs ausgesetzt ist, können von diesen Ergebnissen abweichen. Vor Ort sollten daher Maßnahmen getroffen werden, um die Gefahrenstufe der jeweiligen Anwendung zu bestimmen.**

## Montage und Schmierung

Druckluftzufuhrleitung an der Druckluftzufuhr des Werkzeugs gemäß des maximalen Betriebsdrucks (P<sub>MAX</sub>) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressortank täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 16573180 und Tabelle auf Seite 2. Die Wartungshäufigkeit mit einem Pfeil eingekreist und ist definiert in h=Stunden, d=Tagen und m=Monaten der tatsächlichen Verwendung. Teile:

- |                    |                                   |                                  |
|--------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| 1. Luftfilter      | 5. Schlauchdurchmesser            | 9. Ölen                          |
| 2. Regler          | 6. Gewindegröße                   | 10. Fetten - über Anschlussstück |
| 3. Schmierbüchse   | 7. Verbindung                     |                                  |
| 4. Notabsperventil | 8. Sicherheits-Druckluftsicherung |                                  |
- 

### Teile und Wartung

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

Die Originalanleitung ist in englischer Sprache verfasst. Bei anderen Sprachen handelt es sich um eine Übersetzung der Originalanleitung.

Die Werkzeug-Reparatur und -Wartung darf nur von einem autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

## Productveiligheidsinformatie

### Bedoeld Gebruik:

Deze pneumatische boormachines zijn bedoeld voor boren, honen, naboren en gaten zagen.

### Raadpleeg formulier 04580353 in de productveiligheidshandleiding van de pneumatische boormachines voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

### Produktspecificaties

Modellen	Type Handgreep	Capaciteit Spankop in (mm)	Onbelast Toerental omw/min	Geluidsniveau dB(A) (ISO15744)		Trillings (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
				† Druk (L <sub>p</sub> )	‡ Vermogen (L <sub>w</sub> )	Niveau	*K
7802A	Pistool	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803A	Pistool	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RA	Pistool	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RA	Pistool	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802R13-EU	Pistool	1/2 (13)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802AKC	Pistool	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802RAKC	Pistool	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803AKC	Pistool	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7803RAKC	Pistool	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RAKCEX	Pistool	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RAKCEX	Pistool	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB meetnauwkeurigheid

\* Meetnauwkeurigheid bij K (Trillings)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB meetnauwkeurigheid

### WAARSCHUWING

**Geluids- en vibratiewaarden worden gemeten in overeenstemming met internationaal erkende testnormen. De blootstelling van een gebruiker bij een specifieke toepassing van gereedschap kan afwijken van deze resultaten. Daarom moeten er op locatie metingen worden genomen om het gevareniveau in die specifieke toepassing te bepalen.**

### Installatie en Smering

Om de maximale bedrijfsdruk ( P<sub>MAX</sub>) bij de luchtinlaat van het toestel te garanderen, moet de luchttoevoerleiding hierop geselecteerd zijn. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van het leidingwerk, de luchtfilter en de compressortank. Monteer een beveiliging met de juiste afmeting bovenstreams van de slang en gebruik een antislingerinrichting op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een slang valt of een koppeling losraakt. Zie tekening 16573180 en tabel op pagina 2. De onderhoudsfrequentie wordt weergegeven in een cirkelvormige pijl met h=uren, d=dagen en m=maanden reëel gebruik. Aangegeven onderdelen:

- |                    |                           |                          |
|--------------------|---------------------------|--------------------------|
| 1. Luchtfilter     | 5. Slangdiameter          | 9. Olie                  |
| 2. Regelaar        | 6. Soort van schroefdraad | 10. Smeren - door nippel |
| 3. Smeerinrichting | 7. Koppeling              |                          |
| 4. Noodafsluitklep | 8. Beveiliging            |                          |

---

## Onderdelen en Onderhoud

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

De originele instructies zijn opgesteld in het Engels. Andere talen zijn een vertaling van de originele instructies.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Voor alle communicatie wendt u zich tot de dichtstbijzijnde **Ingersoll Rand** vestiging of dealer.

## Produktsikkerhedsinformation

### Anvendelsesområder:

Tryklufsborene er udformet til boring, honing, fræsning og hulsavning.

**For yderligere oplysninger henvises der til formular 04580353 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation til tryklufsborene.**

Vejledningerne kan hentes ned fra [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

## Produktspecifikationer

Modeller	Håndtagstype	Borepatron	Fri	Lydniveau dB(A)		Vibrations	
		Kapacitet	Hastighed	(ISO15744)		(m/s <sup>2</sup> )	
		Tommer (mm)	rpm	† Tryk (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (L <sub>w</sub> )	Niveau	*K
7802A	Pistol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803A	Pistol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RA	Pistol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RA	Pistol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802R13-EU	Pistol	1/2 (13)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802AKC	Pistol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802RAKC	Pistol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803AKC	Pistol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7803RAKC	Pistol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RAKCEX	Pistol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RAKCEX	Pistol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB målesikkerhed

\* K = målesikkerhed (Vibrations)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB målesikkerhed

### ADVARSEL

**Lyd- og vibrationsværdier blev målt i overensstemmelse med internationalt anerkendte teststandarder. Brugernes eksponering under en specifik værktøjsanvendelse kan adskille sig fra disse resultater. Derfor bør der anvendes stedsspecifikke målinger til at bedømme fareniveauet for denne specifikke anvendelse.**

## Installation og Smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørens, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedsstryksikring i korrekt størrelse i opadgående slange og brug en anti-piskeanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisker, hvis en slange svigter eller kobling adskilles. Se tegning 16573180 og tabel på side 2. Vedligeholdelseshyppigheden vises med en rund pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder for reel brug. Elementerne er identificeret som:

- |                         |                           |                               |
|-------------------------|---------------------------|-------------------------------|
| 1. Luftfilter           | 5. Slangediameter         | 9. Olie                       |
| 2. Regulator            | 6. Gevindstørrelse        | 10. Fedt - gennem monteringen |
| 3. Smøreapparat         | 7. Kobling                |                               |
| 4. Nødafspærringsventil | 8. Sikkerhedsstryksikring |                               |

---

## Reservedele og Vedligeholdelse

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

Den originale vejledning er på engelsk. Andre sprog er en oversættelse af den originale vejledning.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll Rand**s nærmeste kontor eller distributør.



## Produktsäkerhetsinformation

### Avsedd Användning:

Dessa luftdrivna bormaskiner är utformade för borrar, honing, brotschning och hålsågning.

**För mer information, se Luftdrivna bormaskiners produktsäkerhetsinformation Form 04580353.**

Handböcker kan laddas ner från [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

## Produktspecifikationer

Modeller	Typ av Pådrag	Chuckkapacitet	Fri Hastighet	Ljudstyrkenivå dB(A) (ISO15744)		Vibrations (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
				Tum (mm)	varv/min	† Tryck (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (L <sub>w</sub> )
7802A	Pistol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803A	Pistol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RA	Pistol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RA	Pistol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802R13-EU	Pistol	1/2 (13)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802AKC	Pistol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802RAKC	Pistol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803AKC	Pistol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7803RAKC	Pistol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RAKCEX	Pistol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RAKCEX	Pistol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB mätosäkerhet

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mätosäkerhet

\* K = mätosäkerhet (Vibrations)



### VARNING

**Värden för ljud och vibrationer har mätts upp i enlighet med etablerade internationella teststandarder. Användarens exponering vid en viss användning av ett verktyg kan skilja sig från dessa resultat. Därför bör mätningar göras på plats för att bedöma risken vid den specifika användningen.**

## Installation och Smörjning

Dimensionera luftledningen för att säkerställa maximalt driftstryck (P<sub>MAX</sub>) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16573180 och tabellen på sidan 2. Underhållsintervallen visas i runda pilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader av faktisk brukstid. Posterna definieras som:

- |                    |                           |
|--------------------|---------------------------|
| 1. Luftfilter      | 6. Gängdimension          |
| 2. Regulator       | 7. Koppling               |
| 3. Smörjare        | 8. Säkerhetsventil        |
| 4. Nödstoppsventil | 9. Olja                   |
| 5. Slangdiameter   | 10. Fett - via anslutning |
- 

## Delar och Underhåll

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

Originalinstruktionerna är skrivna på engelska. Andra språk utgör en översättning av originalinstruktionerna.

Reparation och underhåll av verktygen får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll Rand** kontor eller distributör.

## Sikkerhetsinformasjon for Produktet

### Tiltenkt Bruk:

Trykkluftsbor er designet til boring, honing, opprøpping og hullsaging.

**For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i trykkluftsborets håndboksskjema 04580353.**

Håndbøker kan lastes ned fra [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

## Produktspesifikasjoner

Modeller	Håndtakstype	Chuckkapasitet	Fri Hastighet	Lydnivå dB(A) (ISO15744)		Vibrasjons (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
				Tommer (mm)	rpm	† Trykk (L <sub>p</sub> )	‡ Styrke (L <sub>w</sub> )
7802A	Pistol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803A	Pistol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RA	Pistol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RA	Pistol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802R13-EU	Pistol	1/2 (13)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802AKC	Pistol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802RAKC	Pistol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803AKC	Pistol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7803RAKC	Pistol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RAKCEX	Pistol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RAKCEX	Pistol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB målesikkerhet

\* K = målesikkerhet (Vibrasjons)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB målesikkerhet

### ADVARSEL

**Lyd- og vibrasjonsverdiene ble målt i samsvar med internasjonalteststandarder. Eksponeringen for brukeren i et bestemt bruksområde for verktøyet kan variere fra disse resultatene. Derfor bør målingene på stedet benyttes for å avgjøre farenivået i det bestemte bruksområdet.**

## Installasjon og Smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en dimensjon som sikrer maksimalt driftstrykk (P<sub>MAX</sub>) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en slangebruddsventil oppstrøms i slangen og bruk en antipiskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre slangen i å piske ved funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16573180 og tabell på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises i den sirkulære pilens retning og angis som h=timer, d= dager og m=måneder. Punkter identifiseres som:

- |                   |                                     |
|-------------------|-------------------------------------|
| 1. Luftfilter     | 6. Gjengedimensjon                  |
| 2. Regulator      | 7. Kobling Slangebruddsventil       |
| 3. Smøreapparat   | 8. Sikkerhetsluftsikring            |
| 4. Nødstopventil  | 9. Olje                             |
| 5. Slangediameter | 10. Smørefett - gjennom smørenippel |

---

## Deler og Vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

De originale instruksjonene er på engelsk. Andre språk er en oversettelse av de originale instruksjonene.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste **Ingersoll Rand**- avdeling eller -forhandler.

## Tuotteen Turvaohjeet

### Käyttötarkoitus:

Nämä paineilmatoimiset porat on suunniteltu poraamiseen, hoonaamiseen ja reikien sahaamiseen.

**Lisätietoja on Paineilmatoimisten porien tuoteturvallisuuden lomakkeessa 04580353.**

Käyttöohjeita voi hakea Web-osoitteesta [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

## Tuotteen Erittelyt

Mallit	Kahvan Tyyppi	Istukan Aukeama	Vapaa Nopeus	Melutaso dB(A) (ISO15744)		Väriä (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
		tuumaa (mm)	rpm	† Paine (L <sub>p</sub> )	‡ Teho (L <sub>w</sub> )	Taso	*K
7802A	Pistooli	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803A	Pistooli	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RA	Pistooli	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RA	Pistooli	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802R13-EU	Pistooli	1/2 (13)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802AKC	Pistooli	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802RAKC	Pistooli	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803AKC	Pistooli	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7803RAKC	Pistooli	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RAKCEX	Pistooli	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RAKCEX	Pistooli	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB mittauksen epävarmuus

\* K = mittauksen epävarmuus (Väriä)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mittauksen epävarmuus

### VAROITUS

**Äänen ja värähtelyn arvot mitattiin käyttäen kansainvälisesti tunnustettuja testinormeja. Käyttäjän altistus tiettyssä työkalusovelluksessa voi erota näistä tuloksista. Siksi pitäisi käyttää paikan päällä suoritettuja mittauksia tietyn sovelluksen vaaratason määrittelyä varten.**

## Asennus ja Voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilma-suodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtoaa. Katso sivun 2 piirros 16573180 ja taulukko. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään todellisina käyttötunteina (h), -päivinä (d) ja -kuukausina (m). Osien määritelmät:

- Ilma-suodatin
- Säädin
- Voitelulaite
- Hätäsulkuventtiili
- Letkun halkaisija
- Kierteen koko
- Liitäntä
- Ilmavaroke
- Öljy
- Rasvaus - sovitteen kautta

## Varaosat ja Huolto

---

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

Alkuperäiset ohjeet ovat englanninkielisiä. Muut kielet ovat alkuperäisen ohjeen käännöksiä.

Työkalun korjaus ja huolto tulee suorittaa ainoastaan valtuutetussa huoltokeskuksessa.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll Randin** toimistoon tai jälleenmyyjälle.

## Informações de Segurança do Produto

### Utilização Prevista:

Estes berbequins pneumáticos foram concebidos para operações de perfuração, polimento, mandrilagem e abertura de orifícios.

**Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto do berbequim pneumático com a referência 04580353.**

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

## Especificações do Produto

Modelos	Tipo de Punho	Capacidade da Bucha Polegadas (mm)	Velocidade Livre rpm	Nível de Ruído dB(A) (ISO15744)		Vibrações (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
				† Pressão (L <sub>p</sub> )	‡ Potência (L <sub>w</sub> )	Nível	*K
7802A	Pistola	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803A	Pistola	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RA	Pistola	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RA	Pistola	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802R13-EU	Pistola	1/2 (13)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802AKC	Pistola	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802RAKC	Pistola	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803AKC	Pistola	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7803RAKC	Pistola	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RAKCEX	Pistola	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RAKCEX	Pistola	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---

† Incerteza de medida K<sub>PA</sub> = 3dB

‡ Incerteza de medida K<sub>WA</sub> = 3dB

\* Incerteza de medida K (Vibrações)



### AVISO

**Os valores de vibração e ruído foram medidos de acordo com normas de teste reconhecidas a nível internacional. A exposição relativamente ao utilizador numa aplicação de ferramenta específica pode divergir destes resultados. Por conseguinte, deve proceder-se a medições no local, a fim de determinar o nível de risco nessa aplicação específica.**

## Instalação e Lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (P<sub>MAX</sub>) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antifixação em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de interrupção, para evitar que as mangueiras se agitem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar. Consulte o desenho 16573180 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular e definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real. Itens identificados como:

1. Filtro de ar
  2. Regulador
  3. Lubrificador
  4. Válvula de interrupção de emergência
  5. Diâmetro da mangueira
  6. Tamanho da rosca
  7. União
  8. Fusível de ar de segurança
  9. Óleo
  10. Massa lubrificante - através do bico de admissão
- 

### **Peças e Manutenção**

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

As instruções originais estão redigidas na língua inglesa, e encontram-se traduzidas noutros idiomas.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor **Ingersoll Rand** mais próximo.



## Πληροφορίες Ασφάλειας Προϊόντος

### Προοριζόμενη Χρήση:

Τα Αεροτρίπανα είναι σχεδιασμένα για διάτρηση, υπερλειάνση (χόνιγκ), φρεζάρισμα και διάνοιξη οπών.

### Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 04580353 του Εγχειριδίου Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος για Αεροτρίπανα.

Η λήψη των εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

## Προδιαγραφές Προϊόντος

Μοντέλα	Τύπος Λαβής	Ικανότητα Τσοκ σε ίντσες (mm)	Ελεύθερη Ταχύτητα στροφές ανά λεπτό (rpm)	Ηχητική Στάθμη dB(A) (ISO15744)		Κραδασμών (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
				† Πίεση (L <sub>p</sub> )	‡ Ισχύς (L <sub>w</sub> )	Στάθμη	*Κ
7802A	Πιστόλι	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803A	Πιστόλι	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RA	Πιστόλι	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RA	Πιστόλι	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802R13-EU	Πιστόλι	1/2 (13)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802AKC	Πιστόλι	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802RAKC	Πιστόλι	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803AKC	Πιστόλι	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7803RAKC	Πιστόλι	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RAKCEX	Πιστόλι	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RAKCEX	Πιστόλι	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

\* K = αβεβαιότητα μέτρησης (κραδασμών)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι τιμές ήχου και δονήσεων μετρήθηκαν σε συμμόρφωση με διεθνώς αναγνωρισμένα πρότυπα δοκιμών. Η έκθεση για το χρήστη σε μια συγκεκριμένη εφαρμογή εργαλείων μπορεί να διαφέρει από αυτά τα αποτελέσματα. Συνεπώς, πρέπει να χρησιμοποιούνται επί τόπου μετρήσεις για τον καθορισμό του επιπέδου κινδύνου στην εν λόγω εφαρμογή.

### Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα για τη διασφάλιση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας (P<sub>MAX</sub>) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και τη δεξαμενή συμπιεστή. Εγκαταστήστε μία βαλβίδα αέρα ασφαλείας ανάντη του εύκαμπτου σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία συσκευή προστασίας σε οποιαδήποτε σύζευξη εύκαμπτου σωλήνα χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για την αποφυγή τινάγματος του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση αστοχίας του σωλήνα ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε το σχέδιο 16573180 και τον πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται με κυκλικό βέλος και ορίζεται ως h=ώρες, d=μέρες και m=μήνες πραγματικής χρήσης. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

- |                               |                           |                           |
|-------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| 1. Φίλτρο αέρα                | 6. Μέγεθος σπειρώματος    | 10. Γρασάρισμα - κατά την |
| 2. Ρυθμιστής                  | 7. Σύζευξη                | εγκατάσταση               |
| 3. Λιπαντής                   | 8. Βαλβίδα αέρα ασφαλείας |                           |
| 4. Βαλβίδα διακόπτης έκτακτης | 9. Λάδι                   |                           |
| 5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα |                           |                           |

---

## Εξαρτήματα και Συντήρηση

Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυναρτολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των αντλλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

Οι πρωτότυπες οδηγίες είναι στα αγγλικά. Οι άλλες γλώσσες είναι μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Συντήρησης.

Για οποιαδήποτε ερώτηση αποτανθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της **Ingersoll Rand** Αναγνώριση προειδοποιητικού συμβόλου.

## Informacije o Varnosti Izdelka

### Namen:

Pnevmatski vrtalni stroji so namenjeni vrtanju, brušenju, povrtavanju inžaganju lukenj.

**Če želite več informacij, glejte obrazec 04580353 v priročniku za varno delo s pnevmatskimi vrtalnimi stroji.**

Priročnike lahko snamete s spletne strani [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

## Specifikacije Izdelka

Modeli	Tip Ročaja	Zmogljivosti	Prazni	Raven Hrupa dB(A)		Vibracije (m/s <sup>2</sup> )	
		Vpenjalne Glave	Tek	(ISO15744)		(ISO28927)	
		palcev (mm)	obr/min	† Pritisk (L <sub>p</sub> )	‡ Moč (L <sub>w</sub> )	Raven	*K
7802A	Pištola	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803A	Pištola	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RA	Pištola	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RA	Pištola	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802R13-EU	Pištola	1/2 (13)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802AKC	Pištola	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802RAKC	Pištola	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803AKC	Pištola	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7803RAKC	Pištola	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RAKCEX	Pištola	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RAKCEX	Pištola	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB odklon pri merjenju

\* K = merilna negotovost (Vibracije)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB odklon pri merjenju

## OPOZORILO

Vrednosti zvoka in tresljajev so bile izmerjene skladno z mednarodno prizanimi standardi preskušanja. Izpostavljenost uporabnika pri uporabi specifičnih orodij se lahko razlikuje od teh rezultatov. Zato se morajo uporabljati meritve na lokaciji za določanje ravni tveganja pri specifični uporabi.

## Namestitvev in Mazanje

Premer zračne dovodne cevi naj ustreza največjemu delovnemu pritisku (P<sub>MAX</sub>) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižji točki cevododa, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite primerno veliko varnostno zračno varovalko v gornjem toku cevi in uporabljate napravo za preprečevanje opletanja preko spojov cevi brez notranjega izključitvenega ventila za preprečevanje zapletanje cevi, če cevi propade ali se spoj izključi. Glejte sliko 16573180 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in opredeljena v h=urah, d=dnevih in m=meseceh dejanske uporabe. Postavke, označene kot:

1. Zračni filter
2. Regulator
3. Mazalka
4. Varnostni izključitveni ventil
5. Premer cevi
6. Velikost navoja
7. Spoj
8. Varnostna zračna varovalka
9. Olje
10. Mast - prek cevododa

---

## Sestavni deli in Vzdrževanje

Izrabljeno orodje, ki ga ni več mogoče popraviti, morate razstaviti, razmastiti in ločiti po sestavnih surovinah, da ga bo mogoče reciklirati.

Izvorni jezik navodil je angleški. Navodila v drugih jezikih so prevodi izvirnih navodil.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščen servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

## Bezpečnostné Informácie k Výrobku

### Účel Použitia:

Tieto pneumatické vŕtačky slúžia na vŕtanie, honovanie, úpravu a vyrezávanie otvorov.

### Ďalšie informácie nájdete v príručke Bezpečnostné inštrukcie pre pneumatické vŕtačky 04580353.

Príručky si môžete stiahnuť z webovej adresy [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

## Špecifikácie Produktu

Modely	Typ Rukoväte	Kapacita Skľučovadla (držiaku)	Rýchlosť pri Voľnobehu	Hladina Hluku dB(A) (ISO15744)		Vibrácií (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
		palcov (mm)	ot./min	† Tlak (L <sub>w</sub> )	‡ Výkon (L <sub>w</sub> )	Hladina	*K
7802A	Pištol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803A	Pištol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RA	Pištol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RA	Pištol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802R13-EU	Pištol	1/2 (13)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802AKC	Pištol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802RAKC	Pištol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803AKC	Pištol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7803RAKC	Pištol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RAKCEX	Pištol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RAKCEX	Pištol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---

† K<sub>pA</sub> = 3dB neistota merania

‡ K<sub>wA</sub> = 3dB neistota merania

\* K = neistota merania (Vibrácií)

## VAROVANIE

Hodnoty hluku a vibrácií sú určené meraniami, ktoré sú v súlade s medzinárodné uznávanými testovacími normami. Skutočný vplyv na používateľa pri špecifickom použití nástroja sa môže líšiť od týchto výsledkov. Preto je potrebné vykonať merania na mieste použitia, aby sa určila úroveň rizika pri konkrétnom použití.

## Inštalácia a Mazanie

Zabezpečte veľkosť prívodu vzduchu tak, aby sa zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (P<sub>MAX</sub>) v mieste vstupu vzduchu. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový istič primeraného rozmeru na vrchný koniec hadice a protišvihové zariadenie cez všetky hadicové spoje bez vnútorného uzáveru, aby sa zabránilo švihaniu hadice, ak zlyhá hadica alebo dôjde k uvoľneniu spoja. Viď obr. 16573180 a tabuľka na str. 2. Interval vykonávania údržby je znázornený v kruhovej šípke a definovaný ako h = hodiny, d = dni a m = mesiace skutočného používania. Prehľad položiek:

1. Vzduchový filter
  2. Regulátor
  3. Mazivo
  4. Núdzový uzatvárací ventil
  5. Priemer hadice
  6. Velkosť závitů
  7. Spojenie
  8. Bezpečnostný vzduchový istič
  9. Olej
  10. Mazanie – pomocou mazníc
- 

## **Diely a Údržba**

Keď skončí životnosť náradia, odporúčame náradie rozobrať, odstrániť mazivá a roztriediť diely podľa materiálu tak, aby mohli byť recyklované.

Originál pokynov je v angličtine. Texty v ostatných jazykoch sú prekladom originálu pokynov.

Oprava a údržba náradia by mala byť vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll Rand** alebo na distribútora.

## Bezpečnostní informace k Výrobku

### Účel Použití:

Tyto pneumatické vrtačky slouží k vrtání, honování, vystružování a vyřezávání otvorů.

### Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické vrtačky 04580353.

Příručky si můžete stáhnout z webové adresy [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

## Specifikace Výrobku

Modely	Druh Rukojeti	Kapacita upínacího pouzdra in (mm)	Rychlost při volném chodu rpm	Hladina Hluku dB(A) (ISO15744)		Vibrací (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
				† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Výkon (L <sub>w</sub> )	Hladina	*K
7802A	Pistole	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803A	Pistole	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RA	Pistole	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RA	Pistole	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802R13-EU	Pistole	1/2 (13)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802AKC	Pistole	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802RAKC	Pistole	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803AKC	Pistole	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7803RAKC	Pistole	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RAKCEX	Pistole	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RAKCEX	Pistole	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = nejistota měření 3dB

\* K = nejistota měření (Vibrací)

‡ K<sub>WA</sub> = nejistota měření 3dB

## VAROVÁNÍ

**Hodnoty hluku a vibrací byly změřeny v souladu s mezinárodními uznávanými zkušebními normami. Skutečný vliv na uživatele při konkrétním použití nástroje se může od těchto výsledků lišit. Proto je třeba pro určení úrovně nebezpečí při konkrétním použití provést měření na místě použití.**

## Instalace a Mazání

Zabezpečte velikost přívodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do náradí zajištěn jeho maximální provozní tlak (P<sub>MAX</sub>). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní části (částech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstraňujte denně. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr. 16573180 a tabulka na str. 2. Četnost údržby je uváděna v kruhové šipce a je definována jako h = hodiny, d = dny a m = měsíce skutečného provozu. Přehled položek:

- |                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| 1. Vzduchový filtr          | 6. Velikost závitů                 |
| 2. Regulátor                | 7. Spojení                         |
| 3. Mazivo                   | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka |
| 4. Nouzový uzavírací ventil | 9. Olej                            |
| 5. Průměr hadice            | 10. Maznic - pro spoje             |

---

## Díly a Údržba

Když skončí životnost nářadí, doporučujeme nářadí rozebrat, odstranit mazivo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Originální návod je v angličtině. Další jazyky jsou překladem originálního návodu.

Oprava a údržba nářadí by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškeré dotazy směřujte na nejbližší kancelář **Ingersoll Rand** nebo na distributora.



## Toote Ohutusteave

### Ettenähtud Kasutamine:

Pneumaatilised trellid on konstrueeritud puurimiseks, hoonimiseks, hõõritsemiseks ja aukude puurimiseks.

Lisateavet leiate juhendist "Air Drills Product Safety Information Manual Form 04580353" (pneumaatiliste trellide ohutusteabe juhend).

Teatmikke saab alla laadida aadressilt [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

## Toote Spetsifikatsioon

Mudelid	Käepideme Tüüp	Padruni Jõudlus	Tühikäigu Kiirus	Müratase dB(A) (ISO15744)		Vibratsioon (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
		in (mm)	rpm	† Röhk (L <sub>p</sub> )	‡ Võimsus (L <sub>w</sub> )	Tase	*K
7802A	Püstol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803A	Püstol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RA	Püstol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RA	Püstol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802R13-EU	Püstol	1/2 (13)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802AKC	Püstol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802RAKC	Püstol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803AKC	Püstol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7803RAKC	Püstol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RAKCEX	Püstol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RAKCEX	Püstol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---

† K<sub>pA</sub> = 3dB mõõtemääramatus

‡ K<sub>wA</sub> = 3dB mõõtemääramatus

\* K = mõõtmise määramatus (Vibratsioon)



### HOIATUS

**Heli ja vibratsiooni väärtusi mõõdeti kooskõlas rahvusvahelisel tunnustatud standarditega. Kasutaja kokkupuude konkreetse tööriistaga võib erineda nendest tulemustest. Seetõttu on vaja teha kohapealseid mõõtmisi, et välja selgitada ohutase kindla kasutuslokorra puhul.**

## Paigaldamine ja Määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAX) tagamiseks tööriista sisendis valige õige läbimõõdugaõhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaad. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel viskleemisvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonis 16573180 ja tabel lk 2. Hoolduse sagedus on näidatud ümarnoolel ja seda määratletakse järgmiselt: h=tunnid, d=päevad ja m=kuud tööriista tegelikku kasutamist. Detailid on järgmised:

1. Õhufilter
2. Regulaator
3. Õlitaja
4. Hädaseiskamisventiil
5. Vooliku läbimõõt
6. Keerme suurus
7. Liide
8. Õhukaitseklapp
9. Õli
10. Määrimine - läbi liitmiku

---

## Osad ja Hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Originaaljuhend on inglise keeles. Juhendid teistes keeltes on tõlgitud originaaljuhendist.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

## A Termékre Vonatkozó Biztonsági Információk

### Rendeltetés:

Ezeket a sűrített levegős fúrókat fúrásra, hónolásra, lyukbővítésre és lyukvágásra tervezték.

**További információt a sűrített levegős fúró 04580353 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.**

A kézikönyvek letöltési címe: [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

## A Termék Jellemzői

Modellek	Fogantyútípus	Tokmánya-	Lehetséges	Zajszint dB(A)		Vibrációs	
		pacitás	Sebesség	(ISO15744)		(m/s <sup>2</sup> )	
		in (mm)	rpm	† Nyomás (L <sub>p</sub> )	‡ Teljesítmény (L <sub>w</sub> )	Szint	*K
7802A	Pisztoly	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803A	Pisztoly	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RA	Pisztoly	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RA	Pisztoly	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802R13-EU	Pisztoly	1/2 (13)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802AKC	Pisztoly	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802RAKC	Pisztoly	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803AKC	Pisztoly	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7803RAKC	Pisztoly	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RAKCEX	Pisztoly	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RAKCEX	Pisztoly	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB mérési bizonytalanság

\* K = mérési bizonytalanság (Vibrációs)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mérési bizonytalanság

## VIGYÁZAT

**A hang- és rezgésértékek mérése nemzetközileg elfogadott vizsgálati szabványoknak megfelelően történt. Az eszköz bizonyos felhasználási területein a felhasználót érő hatások ezektől az értékektől eltérhetnek. Ezért az adott alkalmazásra vonatkozó veszélyességi szintet helyszíni méréssel kell meghatározni.**

## Telepítés és Kenés

A levegőellátó vezeték méretét úgy válassza meg, hogy a szerszám bemenetén a maximális üzemi nyomás (P<sub>MAX</sub>) biztosított legyen. A szelep(ek)ből a csővezetékek legalacsonyabb pontján (pontjain), a légszűrőkből (6) és a kompresszortartályból naponta eressze le a kondenzátumot. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 16573180 rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartás gyakoriságát körkörös nyíl jelzi, és tényleges szerszámhasználati h=órákban, d=napokban, és m=hónapokban kerül meghatározásra. Az elemek azonosítása:

- |                        |                                  |
|------------------------|----------------------------------|
| 1. Levegőszűrő         | 6. Menetméret                    |
| 2. Nyomásszabályzó     | 7. Csatlakozás                   |
| 3. Olajozó             | 8. Biztonsági levegőszelep       |
| 4. Vészleállító szelep | 9. Olaj                          |
| 5. Tömlőátmérő         | 10. Kenőzsír - átmenő szerelvény |

## Alkatrészek és Karbantartás

---

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Az eredeti utasítások angolul elérhetőek. A más nyelveken olvasható utasítások az eredeti utasítás fordításai.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végzheti.

Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy terjesztőhöz.

## Gaminio Saugos Informacija

### Paskirtis:

Šie pneumatiniai grąžtai yra skirti gręžti, šlifuoti, paplatinti ir skylėms išpjaustyti.

### Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių grąžtų gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04580353.

Instrukcijas galite atsisiųsti iš svetainės [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com) internete.

## Gaminio Techniniai Duomenys

Modeliai	Rankenos Tipas	Griebtuvo Skersmuo	Laisvosios Eigės Greitis	Garso Lygis dB(A) (ISO15744)		Vibracijos (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
		coliai (mm)	rpm	† Slėgis (L <sub>p</sub> )	‡ Galia (L <sub>w</sub> )	Lygis	*K
7802A	Pistoletas	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803A	Pistoletas	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RA	Pistoletas	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RA	Pistoletas	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802R13-EU	Pistoletas	1/2 (13)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802AKC	Pistoletas	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802RAKC	Pistoletas	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803AKC	Pistoletas	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7803RAKC	Pistoletas	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RAKCEX	Pistoletas	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RAKCEX	Pistoletas	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB matavimo paklaida

\* K = matavimo paklaida (Vibracijos)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB matavimo paklaida



### ĮSPĖJIMAS

**Garso ir vibracijos reikšmės buvo išmatuotos laikantis tarptautinių pripažintų testavimo standartų. Poveikis naudotojui naudojant konkretų įrankį gali skirtis nuo šių rezultatų. Todėl turi būti atlikti matavimai naudojimo vietoje, siekiant nustatyti pavojingumo lygį konkrečius naudojimo sąlygomis.**

## Prijungimas ir Sutepimas

Oro padavimo linijos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį įrankio įleidimo antgalyje (PMAX). Kondensatą iš vožtuvo (-ų), esančio (-ių) žemiausioje vamzdyno (-ų) dalyje ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Aukščiau žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždarojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mėtytis į šalis, jei nutrūktų žarna ar atsijungtų jungiamoji mova. Žiūrėkite 16573180 pav. ir lentelę 2 psl. Techninės priežiūros dažnis nurodytas žiedinėje rodyklėje ir nustatomas pagal faktinio naudojimo h=valandas, d=dienas ir m=mėnesius. Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

1. Oro filtras
2. Regulatorius
3. Tepimo įtaisas
4. Avarinio išjungimo vožtuvas
5. Žarnos skersmuo
6. Sriegio matmenys
7. Jungiamoji mova
8. Apsauginis oro vožtuvas
9. Alyva
10. Tepimas - tvirtinimo elementai

---

## Dalys ir Priežiūra

Pasibaigus prietaiso eksploatacijos terminui rekomenduojame išardyti jį, pašalinti nuo detalių tepalą, suskirstyti detales pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti atliekų perdirbimo įmonei.

Originalios instrukcijos yra anglų kalba. Kitomis kalbomis yra originalių instrukcijų vertimas.

Prietaiso remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgalioto serviso centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll Rand** atstovybę arba pardavėją.

## Produkta Drošības Informācija

### Paredzētais Lietojums:

Šis pneimatiskās urbja mašīnas paredzēta uršanai, trišanai, slipēšanai un caurumu zāģēšanai.

### Papildu informāciju meklējiet Pneimatisko urbja mašīnu drošības informācijas rokasgrāmatā 04580353.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

## Izstrādājuma Specifikācijas

Modeļi	Roktura Veids	Spiļpatronas letilpība	Brīvgaitas Ātrums	Skaņas Līmenis dB(A) (ISO15744)		Vibrāciju (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
		in (mm)	apgriezieni minūtē	† Spiediens (L <sub>p</sub> )	‡ Jauda (L <sub>w</sub> )	Līmenis	*K
7802A	Pistole	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803A	Pistole	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RA	Pistole	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RA	Pistole	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802R13-EU	Pistole	1/2 (13)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802AKC	Pistole	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802RAKC	Pistole	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803AKC	Pistole	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7803RAKC	Pistole	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RAKCEX	Pistole	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RAKCEX	Pistole	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---

† K<sub>pA</sub> = 3dB mērījuma mainīgums

\* K = mērījuma neprecizitāte (Vibrāciju)

‡ K<sub>wA</sub> = 3dB mērījuma mainīgums

## BRĪDINĀJUMS

Skaņas un vibrāciju vērtības tika noteiktas atbilstoši starptautiski atzītiem pārbažu standartiem. Konkrētas rīka lietošanas izraisīta iedarbība uz lietotāju var atšķirties no šiem rezultātiem. Šī iemesla dēļ, lai noteiktu bīstamības līmeni konkrētajā lietošanas gadījumā, mērījumi jāveic uz vietas.

## Uzstādīšana un Elļošana

Izvēlieties tādu gaisa pieplūdes vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (P<sub>MAX</sub>) pie instrumenta ieejas. Katru dienu noļaujiet kondensātu pa vārstu(iem) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(os) punktā(os). Uzstādiet pareizā izmēra gaisa drošinātāju pirms šļūtenes un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšējā atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes mētašanas gadījumā, ja pārtrūkst šļūtene vai atvienojas savienojums. Skatīt attēlu 16573180 un tabulu 2. lappusē. Apkopes biežums ir redzams uz apļveida bultīņas; tas norādīts faktiskā izmantošanas laika stundās (h), dienās (d) un mēnešos (m). Izmantoti šādi apzīmējumi:

- |                        |                      |                                 |
|------------------------|----------------------|---------------------------------|
| 1. Gaisa filtrs        | 5. Šļūtenes diametrs | 9. Elļā                         |
| 2. Regulators          | 6. Vītnes izmērs     | 10. Elļošana - caur savienojumu |
| 3. Smērviela           | 7. Savienojums       |                                 |
| 4. Avārijas slēgvārsts | 8. Gaisa drošinātājs |                                 |

---

## **Daļas un Tehniskā Apkope**

Kad darbarīka kalpošanas laiks beidzies, ieteicams darbarīku izjaukt pa sastāvdaļām, notīrīt smērvielas un detaļas sašķirot pēc materiāliem otrreizējai pārstrādei.

Orīģinālās instrukcijas ir angļu valodā. Instrukcijas citās valodās ir orīģinālo instrukciju tulkojums.

Darbarīka remontu un tehnisko apkopi vajadzētu veikt vienīgi sertificētā servisa centrā.

Ar visiem jautājumiem griežieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.



## Informacje Dotyczące Bezpieczeństwa Obsługi Narzędzia

### Przeznaczenie:

Te wiertarki pneumatyczne są przeznaczone do wiercenia, gładzenia, rozwiercania i wycinania otworów.

**Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych wiertarek 04580353.**

Instrukcje obsługi można pobrać na stronie internetowej [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

### Specyfikacje Produktu

Modele	Typ Uchwytu	Wielkość Uchwytu	Prędkość Bez Obciążenia	Poziom Głośności dB(A) (ISO15744)		Wibracji (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
		in (mm)	rpm	† Ciśnienie (L <sub>p</sub> )	‡ Moc (L <sub>w</sub> )	Poziom	*K
7802A	Pistolet	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803A	Pistolet	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RA	Pistolet	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RA	Pistolet	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802R13-EU	Pistolet	1/2 (13)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802AKC	Pistolet	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802RAKC	Pistolet	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803AKC	Pistolet	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7803RAKC	Pistolet	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RAKCEX	Pistolet	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RAKCEX	Pistolet	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB, niepewność pomiarowa

\* K = niepewność pomiarowa (Wibracji)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB, niepewność pomiarowa

### OSTRZEŻENIE

**Poziomy hałas i drgań zmierzono zgodnie z uznawanymi na całym świecie normami badań. Narażenie użytkownika przy poszczególnych zastosowaniach narzędzia może się różnić od tych wyników. Stąd też do określenia poziomu zagrożenia przy danym zastosowaniu należy użyć pomiarów dokonanych na miejscu.**

### Instalacja i Smarowanie

Dopasuj rozmiar przewodu dopływu powietrza aby zapewnić maksymalne ciśnienie robocze (PMAX) na wlocie do narzędzia. Codziennie wypuszczać kondensat z zaworów w nisko położonych punktach instalacji rurociągowej, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odcięcia, urządzenia zapobiegającego biciu. Patrz Rysunek 16573180 i tabela na stronie 2. Częstość konserwacji znaną z oznaczenia strzałką, gdzie h=godziny, d=dni, m=miesiące rzeczywistego użytkowania. Pozycje są następujące:

- |                              |                           |                                   |
|------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|
| 1. Filtr powietrza           | 5. Średnica węża          | 9. Olej                           |
| 2. Regulator                 | 6. Rozmiar gwintu         | 10. Smarowanie - poprzez końcówkę |
| 3. Smarownica                | 7. Połączenie             |                                   |
| 4. Awaryjny zawór zamykający | 8. Bezpiecznik powietrzny |                                   |

---

## Części i Konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji narzędzia zaleca się jego demontaż, odtłuszczenie oraz rozdzielenie części według materiału ich wykonania, tak aby można je było wtórnie przetworzyć.

Oryginalne instrukcje są opracowywane w języku angielskim. Instrukcje publikowane w innych językach są tłumaczeniami oryginalnych instrukcji.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi i pytania należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

## Информация за Безопасността на Продукта

### Използване по Предназначение:

Тези пневматични пробивни машини са предназначени за пробиване, хонинговане, райбероване и изрязване на отвори.

### За допълнителна информация, направете справка с Ръководството с информация за безопасност за пневматични пробивни машини 04580353.

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

## Спецификации на Продукта

Модели	Тип Дръжка	Максимален Диаметър на Свредлото	Допустима Скорост	Ниво на Звук dB(A) (ISO15744)		Вибрация (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
		in (mm)	rpm	† Налягане (L <sub>e</sub> )	‡ Мощност (L <sub>e</sub> )	Ниво	*K
7802A	Пистолет	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803A	Пистолет	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RA	Пистолет	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RA	Пистолет	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802R13-EU	Пистолет	1/2 (13)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802AKC	Пистолет	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802RAKC	Пистолет	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803AKC	Пистолет	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7803RAKC	Пистолет	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RAKCEX	Пистолет	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RAKCEX	Пистолет	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB несигурност в измерването

\* K = измерване на несигурни вибрации

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB несигурност в измерването



### ВНИМАНИЕ

Стойностите за шум и вибрации са измерени в съответствие с международно признати тестови стандарти. Експозицията на потребителя при специфични приложения на инструмента може да се различава от тези резултати. Затова е необходимо да се използват измервания на място, за да се определи нивото на опасност за конкретното приложение.

## Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (P<sub>MAX</sub>) при входното отверстие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът подаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 16573180 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:



- |                               |                             |                           |
|-------------------------------|-----------------------------|---------------------------|
| 1. Въздушен Филтър            | 5. Диаметър на Тръба        | 9. Петрол                 |
| 2. Хронометър                 | 6. Размер на Резбата        | 10. Смазка - през фитинга |
| 3. Смазка                     | 7. Свързващо Звено          |                           |
| 4. Аварийен Спирателен Вентил | 8. Предпазен Въздушен Бушон |                           |
- 

### **Резервни Части и Поддръжка**

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналните инструкции са на английски. Другите езици са превод на оригиналните инструкции.

Ремонт и поддръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

## Informații Privind Siguranța Produsului

### Domeniul de Utilizare:

Aceste mașini de găurit pneumatice sunt proiectate pentru găurire, honuire, alezare și tăierea orificiilor.

**Pentru informații suplimentare, consultați Manualul cu informații de siguranță despre mașina de găurit pneumatică, formular 04580353.**

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

### Specificații Tehnice

Modele	Tipul Mănerului	Dimensiunea Mandrinei	Viteză Liberă	Nivel de Zgomot dB(A) (ISO15744)		Vibrație (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
		in (mm)	rpm	† Presiune (L <sub>p</sub> )	‡ Putere (L <sub>w</sub> )	Nivel	*K
7802A	Pistol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803A	Pistol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RA	Pistol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RA	Pistol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802R13-EU	Pistol	1/2 (13)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802AKC	Pistol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802RAKC	Pistol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803AKC	Pistol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7803RAKC	Pistol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RAKCEX	Pistol	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RAKCEX	Pistol	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB toleranța la măsurare

\* K = Vibrația incertitudinii de măsurare

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB toleranța la măsurare

### AVERTIZARE

**Valorile sunetului și ale vibrațiilor au fost măsurate în conformitate cu standardele de test recunoscute la nivel internațional. Expunerea utilizatorului în aplicații specifice poate varia față de aceste rezultate. Prin urmare, este nevoie de măsurători în locație pentru a stabili nivelul de risc pentru respectiva aplicație.**

### Instalare și Lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (P<sub>MAX</sub>) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul ruperii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 16573180 și tabelul de la pagina 2. Frecvența operațiunilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă a uneltei. Componentele sunt identificate astfel:

1. Filtru Aer
2. Regulator
3. Dispozitiv Lubrifiere
4. Valvă de Închidere de Urgență
5. Diametrul Furtunului
6. Mărimea Filetului
7. Cuplaj
8. Siguranță Fuzibilă Pneumatică
9. Ulei
10. Lubrifiere - prin fitting

---

## Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unelte a expirat, se recomandă dezasamblarea uneltei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Instrucțiunile originale sunt în limba engleză. Variantele în alte limbi sunt traduceri ale instrucțiunilor originale.

Repararea și întreținerea uneltei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

## Информация о Безопасности Изделия

### Предполагаемое Использование:

Данные пневматические дрели предназначены для сверления, хонингования, развертывания и пиления отверстий.

### Для получения подробной информации см. Руководство по безопасности пневматической дрели, форма 04580353.

Руководства можно загрузить с веб-страницы [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

## Технические Характеристики Изделия

Модели	Тип Рукоятки	Вместимость Патрона дюймы (мм)	Скорость Свободного Хода об./мин.	Уровень Звуковой мощности dB(A) (ISO15744)		Вибрации (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
				† Давление (L <sub>p</sub> )	‡ Мощность (L <sub>w</sub> )	Уровень	* K
7802A	Поршень	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803A	Поршень	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RA	Поршень	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RA	Поршень	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802R13-EU	Поршень	1/2 (13)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802AKC	Поршень	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802RAKC	Поршень	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803AKC	Поршень	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7803RAKC	Поршень	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RAKCEX	Поршень	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RAKCEX	Поршень	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---

† K<sub>РА</sub> = 3dB погрешность измерения

\* K = неопределенность измерения (Вибрации)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB погрешность измерения

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Значения уровня шума и вибрации были вычислены в соответствии с общепризнанными международными стандартами на проведение испытаний. Воздействие на пользователя в конкретной сфере применения инструмента может отличаться от полученных результатов. Поэтому для определения степени опасности в этой конкретной сфере применения следует использовать показатели, полученные на месте установки.**

## Установка и Смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (P<sub>MAX</sub>) на входе инструмента, правильно подбирайте размер линии. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижних точках (точках) трубной обвязки, из воздушного фильтра а также из бака компрессора. Установите воздушный предохранитель на входе шланга и используйте устройство противоскручивания на всех сцеплениях шланга без внутреннего отключения, чтобы предотвратить скручивание шланга, если шланг упадет, или если сцепления разъединятся. См. рис. 16573180 и таблицу на стр. 2. Частота обслуживания указана в круглой стрелке и указана в виде: h=часы, d=дни, и m=месяцы фактического использования. Элементы определены как:

- |                                |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Воздушный фильтр            | 6. Размер резьбы                  |
| 2. Регулятор                   | 7. Сцепление                      |
| 3. Лубрикатор                  | 8. Воздушный предохранитель       |
| 4. Клапан экстренной остановки | 9. Масло                          |
| 5. Диаметр шланга              | 10. Густая смазка - через фитинги |
- 

### **Части и Обслуживание**

По истечении срока службы инструмента его рекомендуется разобрать, удалить смазку и рассортировать части по материалам, чтобы они могли быть переработаны.

Оригинальным языком инструкций является английский. Версии на другие языки являются переводом оригинальных инструкций.

Ремонт и обслуживание инструмента должны осуществляться только уполномоченным сервисным центром.

Все письма следует направлять в ближайший офис **Ingersoll Rand** или дистрибьютору компании.



## 产品安全信息

### 用途:

这些气钻用于钻孔、镗孔、铰孔和锯孔。

更多信息, 请参考《气钻产品安全信息手册表 04580353》。

手册可从 [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com) 下载。

## 产品规格

型号	手柄类型	夹头尺寸	空载转速	噪音等级 dB(A) (ISO15744)		震动 (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
		英寸 (毫米)	每分钟 转速	† 压力 (L <sub>p</sub> )	‡ 强力 (L <sub>w</sub> )	液位	*K
7802A	枪式	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803A	枪式	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RA	枪式	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RA	枪式	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802R13-EU	枪式	1/2 (13)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802AKC	枪式	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802RAKC	枪式	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803AKC	枪式	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7803RAKC	枪式	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RAKCEX	枪式	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RAKCEX	枪式	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB 测量不确定度

\* K = 测量不确定度 (震动)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB 测量不确定度



### 警告

遵照国际认可的检测标准测量声音和振动值。对于特定工具应用的接触情况, 结果可能有所不同。因此, 应进行现场测量来确定特定应用的危险程度。

## 安装和润滑

选择合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力 (P<sub>MAX</sub>)。每天从管道、空气过滤器和压缩机罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂, 可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置, 并在软管内部不关断情况下, 通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅图16573180 和第二页上的表格。维护频率以圆形箭头表示为实际使用的h=小时, d=天数, m=月数。项目定义如下:

1. 空气过滤器
2. 调整器
3. 加油器
4. 紧急关闭阀
5. 软管直径
6. 螺纹尺寸
7. 联结
8. 空气保险装置
9. 机油
10. 润滑脂 - 使用加油嘴

## 部件和维护

---

当工具到达使用寿命后, 建议您将工具拆开、去油, 并将零件按材质分开, 以便回收。

初始说明采用英文。其他语言版本是初始说明的翻译版。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

如有任何事宜, 请就近垂询 **Ingersoll Rand** 办事处或经销商。

## 製品に関する安全性

### 製品の用途:

これらのエアドリルはドリル作業、ホーニング仕上げ、リーミング、ホールソー作業に使用するための製品です。

製品に関する詳細については、エアドリルの「製品に関する安全性」(書式04580353)をご参照ください。

説明書は、[ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com) からダウンロードすることができます。

## 製品仕様

モデル	ハンドルの種類	チャック容量	自由速度	作動音レベル dB(A) (ISO15744)		振動 (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
		in (mm)	rpm	† 圧力 (L <sub>p</sub> )	‡ 出力 (L <sub>w</sub> )	レベル	*K
7802A	ピストル	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803A	ピストル	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RA	ピストル	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RA	ピストル	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802R13-EU	ピストル	1/2 (13)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802AKC	ピストル	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802RAKC	ピストル	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803AKC	ピストル	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7803RAKC	ピストル	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RAKCEX	ピストル	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RAKCEX	ピストル	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---

† K<sub>pA</sub> = 3dB 測定の不確かさ

‡ K<sub>wA</sub> = 3dB 測定の不確かさ

\* K = 測定の不確かさ(振動)



### 警告

音響および振動の値は、国際的に認められている試験基準に従って測定されました。特殊ツールに適用するユーザーに使用される場合は、これらの結果と異なる可能性があります。したがって、現場での測定値は、そのような特殊な応用における危険レベルを判断するために使用すべきです。

## 取り付けと潤滑

工具の最大動作圧 (PMAX) が工具エアインレットで得られるようエア供給ラインを設定してください。毎日、配管下部のバルブ、エアフィルター、コンプレッサータンクから溜まった液を排出してください。エアホースの上流側に適切なサイズの安全エアヒューズを取り付け、内部遮断機構のないエアホース継ぎ手にはアンチホイップ装置を使用してください。こうすることで、万一エアホースに不具合が生じたり継ぎ手が外れたりした場合にエアホースが跳ねるのを防ぐことができます。2ページの図16573180と表を参照してください。保守頻度は円形矢印で示され、実際の工具の使用に関する、h=時間、d=日数およびm=月数として明示されます。各部の数字は以下を表わします。

- |             |             |                        |
|-------------|-------------|------------------------|
| 1. エアーフィルター | 5. エアーホース直径 | 9. オイル                 |
| 2. レギュレータ   | 6. ねじ山サイズ   | 10. グリース – フィッティングから注油 |
| 3. ルブリケーター  | 7. 結合器      |                        |
| 4. 緊急遮蔽バルブ  | 8. 安全エアヒューズ |                        |
- 

## 部品とメンテナンス

工具の製品寿命が尽きた場合には、工具を分解して脱脂を行い、リサイクルのため各部を材質別に分別することをお勧めします。

説明書の原文は英語で書かれています。他の言語については原文からの翻訳です。

工具の修理とメンテナンスは認定サービスセンターのみが行ってください。

お問い合わせ等は、お客様の最寄の **Ingersoll Rand** 事務所または販売店へご連絡ください。

## 제품 안전 정보

### 사용 용도:

에어 드릴(Air Drill)은 드릴 작업, 혼 작업, 리밍 및 구멍 절단(hole sawing)을 위해 고안되었습니다.

추가적인 정보는 에어 드릴 제품 안전 정보 설명서의 양식 04580353을 참조하십시오.

안내서는 [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)에서 다운로드 받을 수 있습니다.

## 제품 상세

모델	핸들 타입	치크 제원	자유(무부하) 속도	소음 레벨 dB(A) (ISO15744)		진동 (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
		in (mm)	rpm	† 압력 (L <sub>p</sub> )	‡ 파워 (L <sub>w</sub> )	레벨	*K
7802A	피스톨	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803A	피스톨	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RA	피스톨	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RA	피스톨	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802R13-EU	피스톨	1/2 (13)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802AKC	피스톨	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802RAKC	피스톨	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803AKC	피스톨	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7803RAKC	피스톨	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RAKCEX	피스톨	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RAKCEX	피스톨	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB 측정 불확도

\* K = 측정 불확도 (진동)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB 측정 불확도

## ⚠ 경고

소음 및 진동 값은 국제 시험 표준에 따라 측정되었습니다. 특정 공구를 사용할 때 사용자가 노출되는 정도는 이러한 결과에 따라 다릅니다. 따라서 현장 측정은 해당하는 특정 사용 상황에 대한 위험 정도를 판단하는 경우에만 사용해야 합니다.

## 설치 및 윤활

공구 입구의 공구 최대 작동압(PMAX)에 맞게 에어 공급 라인을 조절합니다. 배관 낮은 지점의 밸브, 공기 필터 및 컴프레서 탱크에서 응축액을 매일 배수합니다. 호스 고장이나 연결부가 분리될 때 호스 위핑(whipping)현상을 방지하려면 호스 업스트림(상단부)에 맞는 크기의 안전한 에어-퓨즈를 설치하고 내부가 막히지 않도록 주의해서 호스 연결부에 위핑 방지 장치를 합니다. 2 페이지의 16573180 그림과 도표를 참조하십시오. 정비 빈도는 원형 화살표로 표시되며 실제 공구 사용 h=시간, d=일 및 m=월로 정의됩니다. 각 번호에 대한 이름:

- |             |                 |
|-------------|-----------------|
| 1. 에어 필터    | 6. 스퀘드 사이즈      |
| 2. 조절기      | 7. 커플링          |
| 3. 윤활기      | 8. 안전 에어 퓨즈     |
| 4. 긴급 차단 밸브 | 9. 오일           |
| 5. 호스 직경    | 10. 윤활 - 연결부 사이 |

## 부품 및 정비

공구의 사용 수명이 끝나면, 공구를 분해하고 그리스(기름)를 제거한 다음 재활용할 수 있도록 부품을 분리할 것을 권장합니다.

원래 설명서는 영문입니다. 기타 언어는 원래 설명서의 번역본입니다.

공구 수리 및 정비는 반드시 공인된 정비 센터에서 수행해야 합니다.

모든 문의 사항은 가까운 **Ingersoll Rand** 사무소나 대리점을 통해 확인하십시오.

## Opće informacije o sigurnosti proizvoda

### Predviđena svrha:

Ove bušilice dizajnirane su za bušenje, provrtavanje vodilica ventila i brušenje cilindara u automobilskoj industriji.

### Za dodatne informacije pročitajte Informativni priručnik za sigurnost proizvoda 04580353.

Priručnici se mogu preuzeti na [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

## Tehnički podaci proizvoda

Modeli	Vrsta ručke	Kapacitet	Slo-	Razina buke dB(A)		Vibracije (m/s <sup>2</sup> )	
		stezne glave	bodna brzina	(ISO15744)		(ISO28927)	
		mm in.	o/min	† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Snaga (L <sub>w</sub> )	Razina	*K
7802A	Pištalj	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803A	Pištalj	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RA	Pištalj	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RA	Pištalj	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802R13-EU	Pištalj	1/2 (13)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802AKC	Pištalj	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7802RAKC	Pištalj	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803AKC	Pištalj	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7803RAKC	Pištalj	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---
7802RAKCEX	Pištalj	3/8 (10)	2000	83.0	94.0	2.8	0.7
7803RAKCEX	Pištalj	1/2 (13)	500	83.0	94.0	< 2.5	---

† K<sub>pA</sub> = 3dB mjerna nesigurnost

‡ K<sub>wA</sub> = 3dB mjerna nesigurnost

\* K = mjerna nesigurnost za vibracije



### UPOZORENJE

Vrijednosti buke i vibracija mjerene su u skladu s međunarodno priznatim standardima za testiranje. Izloženošću korisnika pri određenoj primjeni alata može odstupati od ovih rezultata. Stoga bi se trebala koristiti mjerenja u radnom prostoru da bi se odredila razina rizika za određenu primjenu.

## Instalacija i podmazivanje

Dobro izmjerite dovod zraka kako biste osigurali maksimalni radni tlak (P<sub>MAX</sub>) na ulazu alata. Svaki dan ispuštite kondenzat iz ventila pri dnu cjevovoda, zračnog filtra i spremnika kompresora. Instalirajte odgovarajući sigurnosni zračni osigurač uz crijevo i koristite uređaj protiv mlatanja crijeva na bilo kojoj spojnici za crijeva bez internog prekidnog ventila kako bi se spriječilo nekontrolirano mlatanje crijeva u slučaju puknuća ili ako se spojnica crijeva razdvoji. Pogledajte crtež 16573180 i tablicu na stranici 2. Učestalost održavanja prikazana je kružnom strelicom i označena kao h=sati, d=dani i m=mjesece stvarne upotrebe. Stavke utvrđene kao:

1. Zračni filter
2. Regulator
3. Podmazivač
4. Sigurnosni ventil za isključivanje
5. Promjer crijeva
6. Veličina navoja
7. Spojnica
8. Sigurnosni zračni osigurač
9. Ulje
10. Podmazivanje - preko priključka

---

## Dijelovi i održavanje

Kad istekne životni vijek alata preporučuje se da se alat rastavi, odmasti i da se dijelovi razvrstaju prema materijalu tako da se mogu reciklirati.

Izvorne upute su na engleskom jeziku. Ostali jezici su prijevod izvornih uputa.

Popravke i održavanje alata treba obavljati samo ovlašteni servisni centar.

Za sve informacije kontaktirajte najbliži ured tvrtke **Ingersoll Rand** ili distributera.



# Declaration of Conformity

**Table 1. Declaration of Conformity Requirement**

1	<b>Date of Issue</b>	January 2018
2	<b>Manufacturer Name and Address</b>	Ingersoll Rand Company, IRI Ltd. / Lakeview Dr, IE Swords
3	<b>Object of Declaration</b>	Air Drill (model) 7802A, 7803A, 7802RA, 7803RA, 7802R13-EU, 7802AKC, 7802RAKC, 7803AKC, 7803RAKC, 7802RAKCEX and 7803RAKCEX
		Serial Number Range: SR18A --> SR30M
4	<b>Directives(s) Conformity</b>	2006/42/EC (Machinery)
5	<b>Standard(s) Compliance</b>	ISO 15744:2008, ISO 28927-5:2009 and ISO 11148-3:2012
6	<b>Tech File Author Name (EU)</b>	Frederic Jezequel
	<b>Title/Position</b>	Product Management Leader Power Tools, EMEIA
7	<b>Declaration Author Name</b>	James F. Bouchard
	<b>Title/Position</b>	Global Engineering Manager

**EN** - This declaration is issued on this day [1] under the sole responsibility of the manufacturer [2]. The object of the declaration [3 Model/Serial Number Range] is in conformity with the provisions of the directive(s) [4] as shown by compliance with the harmonized standard(s) [5]. The technical documentation, available at the above address [2], is compiled by [6] and this declaration is approved by [7].

**BG** - Тази декларация се издава на този ден [1] под единствената отговорност на производителя [2]. Предметът на декларацията [3 Модел/Сериен номери от до] е в съответствие с разпоредбите на директива(и) [4], както е показано чрез съответствие с хармонизиран(те) стандарт(и) [5]. Техническата документация, налична на адреса по-горе [2], е съставена от [6] и тази декларация е одобрена от [7].

**CS** - Toto prohlášení je vystaveno dne [1] na výhradní zodpovědnost výrobce [2]. Předmět prohlášení [3 Model/Výrobní číslo] je ve shodě s ustanoveními této směrnice/směrníc [4], jak je uvedeno v souladu s harmonizovanou normou/normami [5]. Technická dokumentace, která je k dispozici na výše uvedené adrese [2], je vystavena [6], a toto prohlášení je schváleno [7].

**DA** - Denne erklæring er udstedt på denne dag [1] under producentens eget ansvar [2]. Formålet med erklæringen [3 Model/Serienr] er i overensstemmelse med bestemmelserne i direktivet/direktiverne [4] som vist ved overensstemmelse med de(n) harmoniserede standard(er) [5]. Den tekniske dokumentation, der findes på ovennævnte adresse [2], er kompileret af [6], og denne erklæring er godkendt af [7].

**DE** - Diese Erklärung wird an diesem Tag [1] herausgegeben und unterliegt der alleinigen Verantwortung des Herstellers [2]. Der Gegenstand der Erklärung [3 Modell/Serien-Nr.-Bereich] stimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie(n) überein [4], wie durch die Einhaltung der harmonisierten Norm(en) dargestellt [5]. Die technische Dokumentation, die an der oben genannten Adresse zur Verfügung steht [2], wird von [6] zusammengestellt und diese Erklärung wird durch [7] genehmigt.

**EL** - Η παρούσα δήλωση εκδίδεται στις [1] υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή [2]. Το αντικείμενο της δήλωσης [3 Μοเดล/Κλίμαχα Αύξοντος Αριθμού] συμμορφώνεται με τις διατάξεις της οδηγίας [4], όπως φαίνεται από τη συμμόρφωση με το εναρμονισμένο πρότυπο [5]. Η τεχνική τεκμηρίωση, διαθέσιμη στην πιο πάνω διεύθυνση [2], έχει συνταχθεί από [6] και η παρούσα δήλωση εγκρίνεται από [7].

**ES** - Esta declaración se publica este día [1] bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante [2]. El objeto de la declaración [3 Modelo/Gama de No. de Serie] se ajusta a las disposiciones de la(s) directiva(s) [4], tal y como muestra el cumplimiento de la(s) norma(s) armonizada(s) [5]. La documentación técnica, disponible en la dirección anterior [2], ha sido compilada por [6] y esta declaración ha sido aprobada por [7].

**ET** - Käesolev deklaratsioon on väljastatud sel kuupäeval [1] tootja ainuvastutusel [2]. Deklaratsiooni objekt [3 Mudel/Seerianumbrite vahemik] vastab direktiivi(de)le [4], nagu näitab vastavus ühtlustatud standardi(te)le [5]. Ülaltoodud aadressil [2] kättesaadava tehnilise dokumentatsiooni on koostanud [6] ja käesoleva deklaratsiooni on kinnitanud [7].

**FI** - Tämä vakuutus on annettu tänä päivänä [1] yksinomaan valmistajan [2] vastuulla. Vakuutuksen [3 Mallia/Sarjanumero] kohde on yhden tai useamman direktiivin [4] vaatimusten mukainen, mikä osoitetaan yhdenmukaistettujen standardien [5] täyttymisellä. Edellä mainitusta osoitteesta [2] saatavilla olevan teknisen dokumentaation on laatinut [6], ja tämän vakuutuksen on hyväksynyt [7].

**FR** - Cette déclaration est publiée en ce jour [1] sous la seule responsabilité du fabricant [2]. L'objet de la déclaration [3 Modèle/No. Série] est conforme aux dispositions de la ou des directives [4] comme indiqué par la conformité à la ou aux normes harmonisées [5]. La documentation technique, disponible à l'adresse ci-dessus [2], est compilée par [6] et cette déclaration est approuvée par [7].

**HR** - Ova izjava izdana je dana [1] pod isključivom odgovornošću proizvođača [2]. Predmet ove izjave [3 Model/opseg serijskog broja] sukladan je odredbama direktive/a [4] kako je zahtijeva usklađenost s usklađenim standardom(ima) [5]. Tehničku dokumentaciju, koja je dostupna na adresi [2], izradio je [6] te je ovu izjavu odobrio [7].

**HU** - A nyilatkozatot ma, [1]-i dátummal állították ki, a gyártó [2]) kizárólagos felelősségére. A [5] harmonizált szabvány(ok)nak való megfelelés okán, a [3 Modell/Gyártási szám-tartomány] nyilatkozat tárgya megfelel a(z) [4] irányelv(ek)ben foglaltaknak. A műszaki dokumentációt, amely a fenti címen érhető el [2], [6] állította össze. E nyilatkozatot [7] hagyta jóvá.

**IT** - Questa dichiarazione è rilasciata in questo giorno [1] sotto la sola responsabilità del fabbricante [2]. L'oggetto della dichiarazione [3 Modello/Numeri di Serie] è conforme alle disposizioni della direttiva/delle direttive [4] come mostrato dalla conformità con la norma armonizzata/le norme armonizzate [5]. La documentazione tecnica, disponibile all'indirizzo di cui sopra [2], viene compilata da [6] e questa dichiarazione è approvata da [7].

**LT** - Ši deklaracija parengta [1] d., už ją atsakingas tik gamintojas, [2]". Deklaracijos [3 Modeliai/Serijos numeriai] objekto atitinka direktyvos (-ų) [4] nuostatas, remiantis darnojo (-ių) standarto (-ų) [5] atitiktimi. Techninius dokumentus, kuriuos galima rasti anksčiau pateiktu adresu [2], parengė [6], o šią deklaraciją patvirtino [7].

**LV** - Šī deklarācija ir izsniegta šajā dienā [1] ar pilnīgu ražotāja atbildību [2]. Deklarācijas [3 Modelis/Sērijas numuru diapazons] mērķis atbilst direktīvas(ų) [4] noteikumiem, kā norāda atbilstība saskaņotajam(iem) standartam(iem) [5]. Tehniskā dokumentācija, kas ir pieejama iepriekš norādītajā adresē [2], ir [6] veidota, un šo deklarāciju apstiprināja [7].

**NL** - Deze verklaring wordt afgegeven op deze dag [1] onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant [2]. Het doel van de verklaring [3 Model/Serienummers] is in overeenstemming met de bepalingen van de richtlijn(en) [4] zoals weergegeven door de overeenstemming met de geharmoniseerde norm(en) [5]. De technische documentatie beschikbaar op bovenstaand adres [2], is samengesteld door [6] en deze aangie is goedgekeurd door [7].

**NO** - Denne erklæringen er utgitt på denne dagen [1] og er produsentens [2] eneansvar. Erklæringens [3 Modell/Serienr] formål er overholdelse av direktivets/direktivenes [4] regulering(er), som vist ved samsvar med den/de harmoniserte standard(en) [5]. Den tekniske dokumentasjonen, tilgjengelig fra adressen [2] over, er innhentet av [6] og denne erklæringen er godkjent av [7].

**PL** - Niniejsza deklaracja została wydana w dniu [1] na wyłączną odpowiedzialność producenta [2]. Przedmiot deklaracji [3 Model/O numerach seryjnych] jest zgodny z przepisami dyrektywy(y) [4], o czym świadczy zgodność z normą(-ami) zharmonizowaną(-ymi) [5]. Dokumentacja techniczna, dostępna pod adresem [2], została sporządzona przez [6], a niniejszą deklarację zatwierdził [7].

**RO** - Această declarație este emisă la data de [1] sub responsabilitatea producătorului [2]. Obiectul declarației [3 Model/Domeniu număr serie] este în conformitate cu dispozițiile din directiva(directivele) [4] după cum este indicat prin conformitatea cu standardul(standardele) armonizat(armonizate) [5]. Documentația tehnică disponibilă la adresa de mai sus [2] este alcătuită de [6] și această declarație este aprobată de [7].

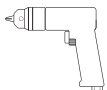
**SK** - Toto vyhlásenie je vydané dňa [1] na výslovnú zodpovednosť výrobcu [2]. Predmet vyhlásenia [3 Model/Výrobné číslo] je v súlade s ustanoveniami smernice (smerníc) [4], ako sa uvádza v zhode s harmonizovanou normou (normami) [5]. Technická dokumentácia, dostupná na vyššie uvedenej adrese [2], je zostavená [6] a toto vyhlásenie je schválené [7].

**SL** - Ta izjava je izdana na ta dan [1] z izključno odgovornostjo proizvajalca [2]. Predmet izjave [3 Model/Območje serijskih števil] je skladen z določbami direktive/direktiv [4], kot dokazuje skladnost s harmoniziranimi standardi [5]. Tehnično dokumentacijo, ki je na voljo na zgornjem naslovu [2], je pripravil [6], izjavo pa je odobril [7].

**SV** - Denna deklaration utfärdas idag [1] under tillverkarens [2] eget ansvar. Deklarationens syfte [3 Modell/Serienummer, mellan] följer bestämmelserna i direktivet/direktiven [4] enligt överensstämmelse med de harmoniserade standarderna [5]. Den tekniska dokumentationen, som är tillgänglig på ovanstående adress [2], är sammanställd av [6] och denna deklaration är godkänd av [7].

# Year of Manufacture

Figure 1. Year of Manufacture Code



1. Year: (20\_\_)

\_ T 1 6 H 0 0 0 1

2. Month: (August)

Table 2. Year of Manufacture by Language

	1	2
EN	Year (20__)	<b>Month:</b> A=January B=February C=March D=April E=May F=June G=July H=August J=September K=October L=November M=December
BG	Година (20__)	<b>Месец:</b> A=Януари B=Февруари C=Март D=Април E=Май F=Юни G=Юли H=Август J=Септември K=Октомври L=Ноември M=Декември
CS	Rok (20__)	<b>Msí:</b> A=Leden B=Únor C=Březen D=Duben E=Květen F=Cerven G=Červenec H=Srpen J=Září K=Říjen L=Listopad M=Prosinac
DA	År (20__)	<b>Måned:</b> A=Januar B=Februar C=Marts D=April E=Maj F=Juni G=Juli H=August J=September K=Oktober L=November M=December
DE	Jahr (20__)	<b>Monat:</b> A=Januar B=Februar C=März D=April E=Mai F=Juni G=Juli H=August J=September K=Oktober L=November M=Dezember
EL	Έτος (20__)	<b>Μήνας:</b> A=Ιανουάριος B=Φεβρουάριος C=Μαρτίος D=Απρίλιος E=Μάιος F=Ιούνιος G=Ιούλιος H=Αύγουστος J=Σεπτέμβριος K=Οκτώβριος L=Νοέμβριος M=Δεκέμβριος
ES	Año (20__)	<b>Mes:</b> A=Enero B=Febrero C=Marzo D=Abril E=Mayo F=Junio G=Julio H=Agosto J=Septiembre K=Octubre L=Noviembre M=Diciembre
ET	Aasta (20__)	<b>Kuu:</b> A=Jaanuar B=Veebruar C=Märts D=Aprill E=Mai F=Juuni G=Juuli H=August J=September K=Oktoober L=November M=Detsember
FI	Vuosi (20__)	<b>Kuukausi:</b> A=Tammikuu B=Helmikuu C=Maaliskuu D=Huhtikuu E=Tokokuu F=Kesäkuu G=Heinäkuu H=Elokuu J=Syys- kuu K=Lokakuu L=Marraskuu M=Joulukuu
FR	Année (20__)	<b>Mois:</b> A=Janvier B=Février C=Mars D=Avril E=Mai F=Juin G=Juillet H=Août J=Septem- bre K=Octobre L=Novembre M=Décembre
HR	Godine (20__)	<b>Mjesec:</b> A=Siječanj B=Veljača C=Ožujak D=Travanj E=Svibanj F=Lipanj G=Srpanj H=Kolovoz J=Rujan K=Listopad L=Studenj M=Prosinac

	1	2
HU	Év (20__)	<b>Hónap:</b> A=Január B=Február C=Március D=Április E=Május F=Június G=Július H=Augusztus J=Szeptember K=Október L=November M=December
IT	Anno (20__)	<b>Mese:</b> A=Gennaio B=Febbraio C=Marzo D=Aprile E=Maggio F=Giugno G=Luglio H=Agosto J=Settembre K=Ottobre L=Novembre M=Dicembre
LT	Metais (20__)	<b>Sausio mnes:</b> A=Sausis B=Vasaris C=Kovas D=Balandis E=Gegužė F=Birželis G=Liepa H=Rugpjūtis J=Rugsėjis K=Spalis L=Lapkritis M=Gruodis
LV	Year (20__)	<b>Month:</b> A=Janvāris B=Februāris C=Marts D=Aprīlis E=Maijs F=Jūnijs G=Jūlijs H=Augusts J=Septembris K=Oktobris L=Novembris M=Decembris
NL	Jaar (20__)	<b>Maand:</b> A=Januari B=Februari C=Maart D=April E=Mei F=Juni G=Juli H=Augustus J=September K=Oktober L=November M=December
NO	År (20__)	<b>Måned:</b> A=Januar B=Februar C=Mars D=April E=Mai F=Juni G=Juli H=August J=September K=Oktober L=November M=Desember
PL	Rok (20__)	<b>Miesiąc:</b> A=Styczeń B=lutych C=marzec D=kwiecień E=maj F=czerwiec G=lipiec H=sierpień J=wrzesień K=październik L=listopad M=grudzień
RO	An (20__)	<b>Luna:</b> A=ianuarie B=februarie C=Martie D=Aprilie E=Mai F=Iunie G=Iulie H=August J=Septembrie K=Octombrie L=Noiembrie M=Decembrie
SL	Leto (20__)	<b>Mesec:</b> A=Januar B=februar C=marec D=april E=maj F=junij G=julij H=avgust J=september K=oktober L=november M=december
SK	Rok (20__)	<b>Mesiac:</b> A=Január B=Február C=Marec D=April E=Máj F=Jún G=Júl H=August J=September K=Október L=November M=December
SV	År (20__)	<b>Månad:</b> A=Januari B=Februari C=Mars D=April E=Maj F=Juni G=Juli H=Augusti J=September K=Oktober L=November M=December



[ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

© 2018 Ingersoll Rand

